

В заключение необходимо подчеркнуть следующее: проблема межкультурной коммуникации обладает высоким социокультурным потенциалом, поэтому несомненно, что эта проблема будет разрабатываться и дальше. Необходимо интегрировать принципы межкультурной коммуникации в преподавание иностранного языка для того, чтобы студенты лучше понимали культурный код носителей языка, который они изучают.

### Список использованной литературы

1. Культурология: тексты лекций / В. В. Грибунин [и др.]. – Хабаровск: Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та. – 2008. – 86 с.
2. Маслова, В. А. Лингвокультурология. Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В. А. Маслова. – М.: Издат. центр «Академия». – 2001. – 208 с.
3. Денисова, И. В. Типы межкультурных коммуникаций [Электронный ресурс] / И. В. Денисова, А. П. Еременко // IV Международная студенческая электронная научная конференция «Студенческий научный форум» 15 февраля–31 марта 2012 года. – 2012. – Режим доступа: <https://scienceforum.ru/2012/article/2012001603>. – Дата доступа: 27.08.2022.
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 240 с.

УДК 811`243:37.091.33

**И. А. Хорсун**

*(Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины, Гомель)*

### ЛЕКСИКА. ГРАММАТИКА. СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС

*Данная статья посвящена разграничению понятий «лексика» и «словарный запас». В ней рассматривается связь между грамматикой и устойчивыми лексическими выражениями. Выделены основные составляющие словарного запаса, а также методика работы с лексическими единицами.*

Отношение преподавателей к словарному запасу менялось на протяжении последних десятилетий. Использование термина «лексика» (или более привычного «словарный запас») отражает фунда-

ментальный сдвиг в понимании, отношении и подходе к преподаванию. Высокая доступность корпусов (огромных компьютерных баз проанализированных реальных разговоров и иных текстов), словарей, грамматических пособий и иных источников, которые на них основываются, выявили много удивительных особенностей языка, которые ранее не осознавались.

Что же такое лексика? Иной термин для обозначения словарного запаса? Как лексика связана с грамматикой?

При планировании занятия преподаватель не рассматривает каждое отдельное слово как новую лексическую единицу (например, *go* и *off*). Целесообразнее объединить подобные слова в один лексический элемент (в нашем примере *go off*). Одно из значений данного элемента «взрываться», что студент не сможет вывести, зная значения отдельных слов, входящих в данный лексический элемент.

Лексический элемент может состоять и из большого количества слов (идиомы, идиоматические выражения), например, *swim against the tide*, но его также необходимо вводить одной лексической единицей, имеющей определенное целое значение. В случае замены одной из составляющих данного выражения изменится смысл и нарушится идиоматичность всего выражения, например, *swim along the tide* или *dive against the tide*.

Приведем другой пример: *pass the exam*. Лексические составляющие данного словосочетания могут быть разделены и лексический элемент «сдавать» (*pass*) можно заменить на множество иных слов (*fail, take, enter*), при этом все словосочетание будет функционировать. Это пример словосочетаний, в которых данные слова встречаются часто вместе (*collocations, chunks*). Они являются не фиксированными лексическими элементами, а возможными, частотными сочетаниями слов.

Более сложная проблема возникает при обучении таким сочетаниям, как *It's up to you*. Является ли оно отдельным лексическим элементом или предложением, которое говорящий (со знанием грамматики) сможет легко составить в любое время? Рассмотрим другие примеры: *It's all the same to me, wouldn't you rather..., mind your own business*. Англоговорящие люди не создают данные выражения пословно, они существуют цельно и воспроизводятся как отдельное готовое выражение, как один лексический элемент.

Лексика обычно обозначает отдельные лексические единицы (слова), например, *dog, teacher, exam*.

Джим Скривенер определяет словарный запас как «внутреннюю базу данных» слов и готовых фиксированных словосочетаний, которые говорящий может воспроизвести цельно, не сочетая отдельные слова и изменяя их по правилам грамматики, а пользуясь целыми выражениями [1, p. 219]. Таким образом, словарный запас включает в себя как отдельные языковые единицы, так и наиболее часто употребляющиеся словосочетания (*dark hair, traffic jam*), более развернутые словосочетания (*chunks*), представляющие собой единое понятие (*on-the-spot decision, someone you can talk to*).

Грамматика включает в себя обобщенные структуры языка, на основании которых говорящий может строить новые фразы и предложения из готовых словосочетаний с учетом грамматических особенностей (*множественное число, прошедшее время* и т. д.) для передачи необходимой коммуникативной ситуации.

Обучение лексике может начинаться с единичного слова, но не должно на этом заканчиваться. Учащимся необходимо предложить спектр наиболее часто встречаемых словосочетаний, устойчивых выражений с данной лексической единицей в готовой грамматической форме. Этап тренировки включает в себя работу с предложенными словосочетаниями в текстах для чтения и аудирования, поскольку учащиеся встречаются с данными выражениями в реальных ситуациях общения и анализируют, как эти выражения меняют оттенки значений в контексте предложения и готовом тексте.

Таким образом, лексика, словарный запас и грамматика имеют тесную связь и обучение иностранному языку должно основываться на лексическом подходе, поскольку именно фиксированные выражения и словосочетания граничат с лексикой и грамматикой одновременно и помогают учащимся строить свои высказывания быстро, правильно (исходя из сочетаемости слов) и грамотно. Богатство лексического запаса учащегося свидетельствует о его высоком развитии и профессионализме.

### Список использованной литературы

1. Scrivener, J. [Электронный ресурс]. Learning Teaching / J. Scrivener // A guidebook for English language teachers. – Oxford: Scotprins, 2005. – 431 p.

УДК 811.111`243:37.091.3-053.8